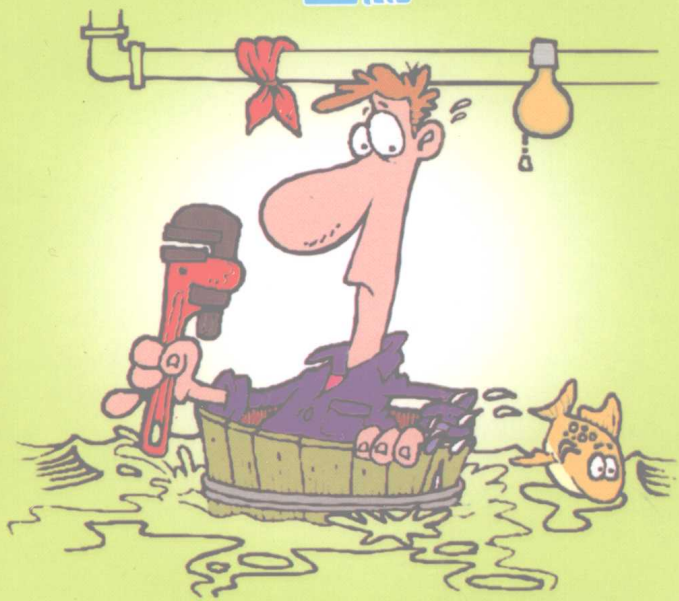


—《 中学英语课外读物 》—

英语幽默故事

高中版
上册



原味英语 幽默英语
同步英语 轻松英语



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

中学英语课外读物

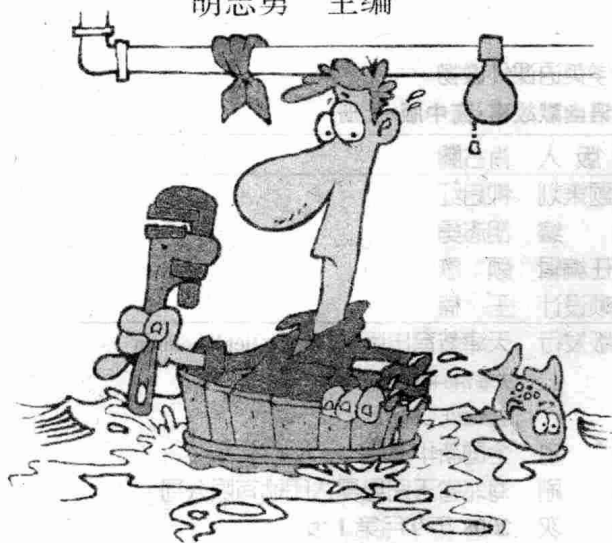
第(910)号 目录见封底

英语幽默故事

高中版

上册

胡志勇 主编



原味英语 幽默英语
同步英语 轻松英语



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中学英语课外读物: 高中版. 英语幽默故事. 上 / 胡志勇编. — 天津: 天津教育出版社, 2008. 9

(中学英语课外读物)

ISBN 978-7-5309-5364-8

I. ①中… II. 胡… III. 英语课—高中—课外读物
IV. G634.413

中国版本图书馆 (CIP) 数据核字 (2008) 第 129028 号

中学英语课外读物

英语幽默故事·高中版·上册

主 编: 胡志勇

副主编: 孙 颖

主 编: 步长海

责任编辑: 孙 颖

文字设计: 王 杨

出版发行: 天津教育出版社 www.tjeph.com.cn

天津经济技术开发区

生产编辑: 300051

经 销: 中国新华书店

印 刷: 河北省唐山冀达印刷有限公司

版 次: 2008 年 9 月第 1 版

印 次: 2008 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 32 开 (787×1092 毫米)

字 数: 111 千字

印 数: 6 625

书 号: ISBN 978-7-5309-5364-8

定 价: 10.00 元



内 容 提 要

本书是一本适合广大中学生学习英语、提高阅读能力的课外读物。

本书共收译了近 200 条外国幽默(分初中版和高中版),语言生动有趣,图文并茂,为读者创造了一个轻松学习的“世界”,让您在品味幽默之中学语言、在语言中学会幽默。

本书集可读性、知识性和趣味性为一体,既是一本拓宽知识面、提高阅读能力的中级英语参考书,又是中学生的英语课外读物,也是广大英语爱好者必备的一本实用的工具书。

高中版·上册



使用说明

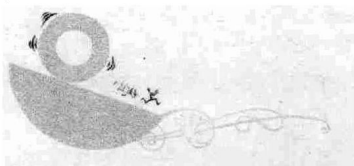
一、本书在每篇幽默后,标注该篇所出现的生词与词组,并提供相对应的规范中文释义,并非一般词典能查到;

二、比较难读的词或词组,加注国际音标;

三、在有些生词和词组后面,加注圆括号,表示该括号内的内容与前面的词可以互用和连用。

四、凡首次出现的生词或词组,均加注国际音标,一般情况下,第二次出现的词或词组不再加注国际音标,只标出其中文释义;但难读的词或词组再次出现时,仍加注国际音标,以帮助读者牢固掌握;

五、外国人名均加注国际音标,并以名词形式标出。





前言

为了更有效地帮助广大中、小学生学习和牢固掌握基础知识,开阔学生的视野,我们组织了江苏、浙江、安徽、上海等地教育第一线的骨干教师编写了《中小学学习丛书》。本册为《中学英语课外读物》高中版上册。

本册以注译的形式,向广大中学生呈现一本中级英语读物,旨在为广大中学生提供标准、地道、有趣的英语小品,让中学生在笑声中领略异国风土人情;在幽默中掌握常用词语的用法;通过对本书的学习,可以帮助广大中学生进一步提高英语阅读能力、扩大词汇量、拓宽自己的知识面。

幽默是几千年人类智慧和文明的结晶,是一门通俗高雅的语言艺术。在生活和学习中,学会幽默和崇尚幽默,是人们丰富和提高想象力、创造力的重要途径。

在日常生活和工作、娱乐中,我们都离不开幽默这门艺术,它使我们的生活变得轻松、愉快。本册共收译了近 300 条外国幽默,内容涉及教学、生活、军事、政治、文化、爱情、娱乐等领域,语言生动有趣,为读者创造了一个轻松学习的环境,本书可读性强,它集知识性、趣味性为一体,通过阅读,不仅可以掌握地道英语的用法,而且可以扩大知识面、了解国外的风土人情和风俗习惯;它既可作为中学英语的课外读物,又可成为中级水平读者自学英语的阅读材料,读后会令您烦恼却除、笑口常开;让你在品味幽默之中学语言,在语言中学会幽默。

本册取材广泛,语言丰富有趣,是一本较好的中级英语读物,又是丰富文化生活、缓解读者紧张学习氛围的一本必不可少的参考书。

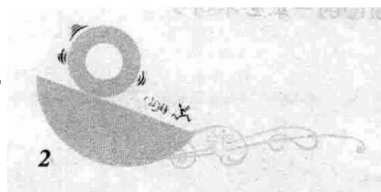


本册在选材过程中,曾得到续建宜教授、黄家容教授、傅丙坤副教授的帮助,特别是续建宜教授提供了大量外文资料,并提供了诸多指导。本册由胡志勇同志主编,参加编写的还有编委会其他成员。

恐于水平和时间有限,书中定有谬误和不当之处,敬请英语界同仁和全国中、小学师生们批评指正。

《中学学习丛书》编委会

2008年9月于上海





目录
CONTENTS

Zero to 200 / 1	Fatigue / 29
Impolite / 2	It Couldn't Be Worse ! / 30
Car Troubles / 3	Diplomacy / 31
Not Ready For Combat / 4	Where To Land ? / 32
An Arithmetic Lesson / 5	Present And Accounted For / 33
Correctly Recognized / 7	Zero Altitude / 34
First Visit / 8	Water Purification Problem / 36
Dope / 9	The Only Woman ? / 37
Choice / 10	Another One On Draft (USA) / 38
Bearded Shavetail / 11	Draft Classification (USA) / 40
How Old? / 13	Jumping Experiences / 42
Digging In Hard / 14	Crash Landing / 43
A Girl's Wish / 15	Overhead In Mess / 44
Which Breed ? / 17	Eye Wash / 45
Out Of Step / 18	On the Same Terms / 46
Drill Evolutions / 19	Bad Predicament / 47
An Arms Problem / 20	Blighty / 48
Diagnosis / 21	Why Not ! / 49
Famous Relatives / 22	Overheard On
Only Willing Fighters / 24	The Intercom At Flight / 51
Buying Shoes / 25	
Nothing Wrong / 26	
Marching Drill Commands / 27	



- Unconventional Weapon / 52*
Drill Wonders / 53
An Essential Correction / 54
Under Heavy Fire / 55
Accurate Fire / 56
First Time in Church / 57
Coming Down And Going Up / 58
Living Up To Regulations / 59
Shelling / 61
Sauna Diplomacy / 62
No Escape / 63
What Do You Need ? / 65
No Bother / 66
They Wear Not Grieved / 67
Do As I Say Not As I Do / 69
Give And Take / 71
Mission Performed / 73
Credit To The Army / 75
Parachute Jumping / 77
Two Stars / 78
Mushrooms ? / 79
Abuse Of Authority / 81
All Clear / 82
He Didn't Do It ! / 83
All At Sea / 84
Realistic Combat Training / 85
Crazy / 87
Out Of Fuel / 89
Did You Want To Tell Me Something ? / 90
Extraordinary Incident / 92
Laying / 95
Again About Sentries / 96
Look for a New Job / 97
Keeping Secrets / 98
Grade Distinctions / 99
I Wasn't Listening / 100
Running Conversation / 101
Exemption / 102
Then They Began To Get Mad / 103
Consideration For Promotion / 105
Dreams / 106
Get The Cat Out First / 107
Rejected / 109
Great Event / 110
Dodging The Column / 111
Fair Enough / 112



<i>Not From The Drill Manual</i>	<i>At Draft Board</i> / 141
<i>/ 113</i>	<i>Criticizing Or Not</i> / 142
<i>Clever Chimpenny</i> / 115	<i>I've Just Had An Argument</i>
<i>One And Only</i> / 117	<i>With Your Wife !</i> / 143
<i>Over The Hill</i> / 118	<i>As In The Book</i> / 144
<i>Are You Married ?</i> / 119	<i>Two Wisecracks</i> / 145
<i>Issue Item</i> / 120	<i>Draft-Subject Normal</i> / 147
<i>The Doctor's Advice</i> / 121	<i>Rotten Apples</i> / 149
<i>Fruit Salad</i> / 123	<i>Ladies First</i> / 150
<i>Military Phonetics</i> / 124	<i>Kick</i> / 151
<i>I'm Afraid Someone Might</i>	<i>Retaliation</i> / 152
<i>Recognize Them</i> / 125	<i>A Miss Is As Good As A Mile</i>
<i>Safety First</i> / 126	<i>/ 154</i>
<i>Faith</i> / 127	<i>Plural Form</i> / 155
<i>Profane Language</i> / 129	<i>Record Firing</i> / 156
<i>Force Of Habit</i> / 131	<i>The Unlucky Professor</i> / 157
<i>Oh Dear !</i> / 132	<i>No Complaints</i> / 159
<i>Any Complaints ?</i> / 133	<i>The Past And The Future</i>
<i>Eager To Go Over The Top</i>	<i>/ 161</i>
<i>/ 134</i>	<i>Displeased</i> / 163
<i>What's For Chow ?</i> / 135	<i>Waiting To Get On With The</i>
<i>Make A Fortune ?</i> / 136	<i>Game</i> / 164
<i>Firing Practice</i> / 137	<i>Deep Rear</i> / 165
<i>God Gets An A</i> / 138	<i>Both Of Us May Be Mistaken</i>
<i>Bust</i> / 139	<i>/ 167</i>
<i>Future</i> / 140	<i>Sweeping</i> / 168



<i>A Quarrel</i> / 169	<i>Orders</i> / 183
<i>Silence When You Speak</i> / 170	<i>A Minute ?</i> / 184
<i>The Clever Priest</i> / 171	<i>Surgeons and Patients</i> / 185
<i>Order And Counterorder Is</i>	<i>A Gentleman</i> / 187
<i>Disorder</i> / 172	<i>Correct</i> / 189
<i>The Rub</i> / 173	<i>What Are You Doing Inside</i>
<i>Testimony</i> / 174	<i>the Chest ?</i> / 190
<i>The Lawyer And The Farmer</i>	<i>The Things Kids Say</i> / 191
/ 175	<i>Two Cross -Eyed Men</i> / 192
<i>Crack - up</i> / 176	
<i>Distinguished Guest</i> / 177	
<i>A Family Heirloom</i> / 178	附 录
<i>Gave Up</i> / 181	一、缩略语表 193
<i>Charge</i> / 182	二、英语不规则动词表 ... 194





Zero to 200

A couple had been debating the purchase of a new auto for weeks. The husband wanted a new truck. The wife wanted a fast little sports-like car so she could zip through traffic around town. He would probably have settled on any beat up old truck, but everything she seemed to like was way out of their price range.

"Look," she said, "I want something . that goes from 0 to 200 in 5 seconds or less. And my birthday is coming up. You could surprise me."

Hence, for her birthday, he bought her a brand new bathroom scale.



Note:

- zero ['ziərəu] num. 零
debate [di'beit] v. 争论, 辩论
zip [zip] v. 有力地快速移动
second ['sekənd] n. 秒
surprise [sə'praiz] v. 使惊奇
brand [brænd] adj. 崭新的, 新制的
scale [skeil] n. 秤



Impolite

A soldier encountered a second lieutenant. "Morning," he exclaimed pleasantly. The outraged officer launched an angry lecture on military courtesy and saluting.

"Goodness," said the soldier, "if I'd known you was agoin' to carry on like o'that, I wouldn't have spoken to you at all."



Note:

impolite n. 无礼

encounter v. 遇到

the outraged officer 凶狠的军官

second lieutenant 少尉

launch v. 开始

courtesy ['kə:tisi], ['kɔ:tisi] n. 礼貌

you was agoin' to carry on like o'that

你要那样的举止



Car Troubles

Wife: There's trouble with my car. It has water in the carburetor.

Husband: Water in the carburetor? That's ridiculous.

Wife: I tell you the car has water in the carburetor.

Husband: You don't even know what a carburetor is. I'll check it out. Where is the car?

Wife: In the pool.

高中版·上册



Note:

carburetor [kɑ:bə'retə] n. 化油器

ridiculous [ri'dikjuləs] adj.

荒谬的, 可笑的

check out 检查

pool [pu:l] n. 池, 水塘



Not Ready For Combat

Sergeant Miller was bawling out a group of shabby recruits. "Just look at yourselves," he bellowed. "Your shoes ain't shined, your hair ain't combed, your ties ain't straight—suppose some country suddenly declared war!"



Note:

- bawl [bɔ:l] v. 大喊
 shabby ['ʃæbi] adj. 褴褛的
 bellow ['beləʊ] v. 吼叫
 ain't 是 aren't 的另外一种形式
 comb v. 梳理
 tie n. 领带



An Arithmetic Lesson

A little boy hustled into a grocery one day with a memorandum in his hand.

"Hello, Mr Smith," he said. "I want thirteen pounds of coffee at 32 cents."

"Very good," said the grocer, and he noted down the sale.

"Anything else, Charlie?"

"Yes. Twenty-seven pounds of sugar at 9 cents."

"The loaf, eh? And what else?"

"Seven and a half pounds of bacon at 20 cents."

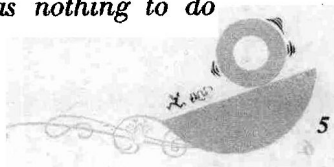
"That will be a good brand. Go on."

"Five pounds of tea at 90 cents; eleven and a half quarts of molasses at 8 cents a pint; two eight-pound hams at 21 cents, and five dozen jars of pickled walnuts at 24 cents a jar."

The grocer made out the bill.

"It's a big order," he said, "Did your mother tell you to pay for it?"

"My mother," said the boy, as he pocketed the neat and accurate bill, "has nothing to do



with this business. It is my arithmetic lesson and I had to get it done somehow."



Note:

arithmetic [ə'riθmətik] adj. 算术的

bustle ['bʌsl] v. 匆忙、赶快行动

memorandum [ˌmemə'rendəm] n.

备忘录, 这里作“清单”解

grocery ['grəʊsəri] n. 杂货店

grocer n. 杂货店老板

Charlie ['tʃɑ:lɪ] n. 查理

pound n. 磅

sugar ['ʃʊgə] n. 糖

cent n. 分

bacon ['beikən] n. 咸肉

brand n. 商标、牌子

quart n. 夸脱(英制单位)

molasses [mə'læsɪz] n. 蜜糖

ham n. 火腿

pint n. 品脱(英制单位)

dozen ['dʌzn] n. 一打、12个

jar [dʒɑ:] n. 果酱

pickle ['pɪkl] v. 腌制

walnut ['wɔ:lnʌt] n. 核桃

bill n. 账单

neat adj. 整洁的

business n. 生意